

البعد الثقافي في دلالات الألوان في الشعر العربي: مقارنة تحليلية للنص القديم والمعاصر

د. علاء عبدالخالق حسين المندلاوي

Alaa.Abdulkhaleq@colaw.uobaghdad.edu.iq

مقال علمي لموقع مؤسسة العراقة للثقافة والتنمية

بتاريخ ٢٥ / ٩ / ٢٠٢٥

الملخص:

يهدف هذا المقال إلى تحليل البعد الثقافي في دلالات الألوان في الشعر العربي القديم والمعاصر، مؤكداً أن الألوان تتجاوز وظيفتها الجمالية لتصبح رموزاً ثقافية وحضارية عميقة تعكس الهوية والتاريخ والتجارب الإنسانية المتنوعة. وقد بينت الدراسة أن الألوان في الشعر القديم كانت تتشكل بنحو أساسي بتأثير من البيئة الطبيعية (كالصحراء) والتراث الديني (كرمزية النور والظلام)، حيث ارتبطت دلالاتها بالقيم والمشاعر المباشرة. ومع الانتقال إلى الشعر المعاصر، حدثت تحولات جوهرية؛ فبينما حافظت بعض الألوان على جذورها الرمزية، اكتسبت معاني جديدة وأكثر تعقيداً نتيجة التأثيرات السياسية والاجتماعية والعولمة الثقافية. وأوضح التحليل المقارن أن الشاعر الحديث يعيد صياغة الرموز الموروثة ليُعبّر عن قضايا مثل الثورة أو الاغتراب، وأن التجربة الشخصية للشاعر تؤدي دوراً مهماً في تشكيل هذه الدلالات، كما أن الاختلافات الإقليمية داخل العالم العربي تسهم في تنوع معاني الألوان. وخلص المقال إلى أن فهم الأبعاد الثقافية للألوان ضروري لإدراك العمق الرمزي في الشعر العربي، داعياً إلى توسيع البحث ليشمل دراسة تأثير الألوان على تلقي القارئ في سياقات مختلفة.

الكلمات المفتاحية: الألوان، الشعر العربي، الرمزية الثقافية، الشعر القديم، الشعر المعاصر، دلالات الألوان، الهوية الثقافية، الأبعاد الثقافية.

The Cultural Dimension in the Semiotics of Color in Arabic Poetry:

An Analytical Approach to Ancient and Contemporary Texts

Abstract:

This article aims to analyze the cultural dimension in the semiotics of color in ancient and contemporary Arabic poetry, asserting that colors transcend their aesthetic function to become profound cultural and civilizational symbols reflecting identity, history, and diverse human experiences. The

study demonstrates that colors in ancient poetry were primarily shaped by the influence of the natural environment (such as the desert) and religious heritage (such as the symbolism of light and darkness), where their connotations were linked to direct values and emotions. With the transition to contemporary poetry, fundamental shifts occurred; while some colors maintained their symbolic roots, they acquired new, more complex meanings due to political and social influences and cultural globalization. Comparative analysis revealed that the modern poet reinterprets inherited symbols to express issues such as revolution or alienation. Crucially, the poet's personal experience plays a determining role in shaping these connotations, just as regional variations within the Arab world contribute to the diversity of color meanings. The article concludes that understanding the cultural dimensions of color is essential for grasping the symbolic depth in Arabic poetry, calling for an expansion of research to include studying the impact of colors on reader reception in different contexts.

Keywords: Colors, Arabic Poetry, Cultural Symbolism, Ancient Poetry, Contemporary Poetry, Color Semiotics, Cultural Identity, Cultural Dimensions.

المقدمة:

إن دراسة الألوان في الشعر العربي، قديمة وحديثة، هي في جوهرها دراسة للعمق الثقافي والحضاري. هذه الألوان ليست مجرد تفاصيل بصرية أو زينة شكلية؛ بل هي أكواد ثقافية ومفاتيح لفك رموز الهوية والتاريخ والتجارب الإنسانية المتراكمة. إنها تتجاوز الجماليات المباشرة لتقدم رؤى عن قضايا المجتمع ونوازع الشاعر. عندما نرى كيف تستلهم الشاعرة الإماراتية صالحة غباش التراث الإسلامي العريق، ندرك أن الألوان تعمل كأدوات لتسليط الضوء على تحديات العصر وقضاياه، بما في ذلك التحديات السياسية والاجتماعية (Gohar et al., 2013). هذا التداخل بين الأصالة والمعاصرة يخلق نسيجاً شعرياً فريداً يعيد تعريف العلاقة بين الإرث والواقع. فالألوان إذن تسهم في تشكيل الهوية الفنية للشاعر وفي توسيع آفاق القارئ نحو فهم أعمق للغنى الثقافي للنص الأدبي. يمكن القول إن تحليل معاني الألوان يمثل مدخلاً أساسياً لفهم التجربة

الإنسانية عبر التاريخ، مؤكداً على فكرة أن العمل الأدبي يمثل "ثقافة عمل" فنية بحد ذاته (Roselli, 2014).

أولاً: تعريف رمزية الألوان في الشعر

لا تُعد الألوان في الخطاب الشعري العربي مجرد ترف لفظي، بل هي أدوات تعبيرية ذات كثافة رمزية عالية. تحمل هذه الألوان شحنات معنوية وثقافية عميقة تتجسد فيها تجارب الشاعر وأحاسيسه المتنوعة. فاللون، في معظم السياقات، يعمل كرمز فعال يعكس الحالة النفسية والاجتماعية للشخصيات والأحداث. ورغم أن بعض الألوان تحمل دلالات شائعة (كالأحمر للحب والشغف، والأزرق للهدوء)، إلا أن هذه الدلالات تبقى متغيرة ومرتبطة بنحو وثيق بالثقافة والسياق التاريخي (Nugali et al., 2016). هذا التغيير يمنح الشعر العربي ثراءً فريداً في الربط بين اللون والمشاعر. وفي الأدب المعاصر، نرى كيف يستخدم الفنانون المهاجرون الألوان للتعبير عن الاغتراب والبحث المضماني عن الذات والهوية (KAEINI et al., 2023)، مما يمنح الألوان بعداً وجودياً إضافياً.

ثانياً: أهمية السياق الثقافي في فهم دلالات الألوان

إن الثراء الدلالي للألوان في الشعر، قديمة وحديثة، ينبع أساساً من الإطار الثقافي والتراثي الذي يحيط بها. الشاعر يتفاعل مع بيئته وتاريخه، وتنعكس هذه الخلفية في انتقائه للألوان. فرغم الدلالات العامة، قد يرمز الأحمر في ثقافة ما إلى العنف، بينما يرمز في أخرى إلى الفرح. وتؤكد الدراسات الأدبية على حركية الرمز؛ فالأفكار الجمالية العربية الكلاسيكية حين تُنقل إلى سياق ثقافي مختلف كالسياق الفارسي، تتأثر وتتغير دلالات الألوان فيها، مما يؤكد ديناميكية الرمز الثقافي (Gould et al., 2015, p123). بالتالي، فإن الفهم الحقيقي لمعاني الألوان الشعرية يتطلب تقديرًا عميقًا للخلفيات الثقافية والاجتماعية والجغرافية المتنوعة التي أنتجت النص (Hansen et al., 2013, p. 45).

ثالثاً: نظرة عامة على تطور معاني الألوان من الشعر العربي القديم إلى المعاصر

تمتعت الألوان بمكانة رفيعة في الشعر العربي على مر العصور. ففي الشعر القديم، استخدمت الألوان كأداة قوية لتصوير الأحاسيس والمشاعر وتجسيد الجمال والألم بوضوح. وفي الأدب المعاصر، استمر تأثير الألوان لكنه اكتسب أبعاداً رمزية أكثر تعقيداً مرتبطة بالتحويلات الاجتماعية والسياسية. فالأسود، مثلاً، تحول من مجرد رمز للحزن إلى رمز للمقاومة أو الشقاء

الوجودي، بينما يظل الأبيض رمزًا للنقاء والأمل. هذه التحولات تعكس الدور المحوري والمتطور للألوان كوسيلة للتعبير عن القضايا النفسية والاجتماعية في سياقات مختلفة (Patton, 2016). كما أن هذا التوظيف يتأثر بالتصورات الدينية للضوء والظلام، حيث يمثل النور رمزًا للمعرفة والإيمان في التراث الإسلامي (Abaza et al., 2018)، مما يؤكد أهمية البعد الثقافي الشامل للألوان.

المطلب الأول: البعد الثقافي للألوان في الشعر العربي القديم

كانت الألوان في الشعر العربي القديم بمثابة تسجيل بصري للحياة والسياقات التاريخية والاجتماعية التي أحاطت بالشاعر. لقد وظفها الشعراء للتعبير عن مشاعرهم وتجاربهم الشعرية، متأثرين بنحو مباشر بالتراث الإسلامي والبيئة المحيطة (Gohar et al., 2013). هذا التوظيف لم يكن عشوائيًا، بل كان يهدف إلى تشكيل الهوية الشعورية للأمة العربية، مما يؤكد الأهمية الثقافية للتاريخ في فهم الأدب (Roselli, 2014).

أولاً: دور الطبيعة والبيئة في تشكيل رمزية الألوان

تمثل البيئة والطبيعة مصدرًا أساسيًا لرمزية الألوان في الشعر القديم. كانت الألوان استجابة بصرية للواقع الجغرافي والثقافي. فدلالات الألوان ارتبطت ارتباطًا وثيقًا بمشاهد الصحراء والبحر والسماء؛ فاللون الأزرق يمكن أن يوحي بالحزن والعمق المستمد من زرقة الصحراء البعيدة أو السماء، بينما الأخضر ارتبط مباشرة بالحياة والخصوبة والجنة الموعودة، عاكسًا تفاعل الشاعر المباشر مع بيئته. هذه الجذور الطبيعية تظل حية حتى في شعر الحداثة؛ حيث يستوحي شعراء مثل أدونيس الرموز الطبيعية القديمة ليمنحوها معاني جديدة تناسب التجربة الإنسانية المعاصرة (Arabi, 2015, p45-47). وفي العصر الحديث، نرى كيف تتسع هذه الرمزية لتشمل تجارب الاغتراب، حيث يستخدم الفنانون الألوان لتعبير عن البحث عن الذات في المنفى (KAEINI et al., 2023)، مما يضيف على الألوان بعدًا وجوديًا إضافيًا. هذا التداخل بين الطبيعة والثقافة يثري فهمنا لعمق الشعر العربي.

ثانيًا: التأثيرات الثقافية والدينية على معاني الألوان

تحمل الألوان في الشعر العربي شحنات ثقافية ودينية متنوعة. فالشعر بصفته لغة الحضارة، يعكس كيف تتفاعل الثقافات مع العناصر المرئية لتفسير التجارب الإنسانية. اللون الأحمر قد يرمز إلى القوة المادية أو الحربية، بينما الأزرق يشير إلى السلام الروحي والاطمئنان. هذا التباين في

الرمزية يعتمد على السياقات الثقافية والدينية التي تشكلت عبر العصور، وتأثرت بالمعتقدات الإسلامية التي ميزت بين النور والظلام، حيث يرمز الأول للعلم والإيمان (Abaza et al., 2018). وقد استخدم الشعراء الألوان للتعبير عن الحالات النفسية والاجتماعية، مما ساهم في صقل الهوية الثقافية. كما أن الألوان في الشعر الحديث باتت تحمل مكونات تتعلق بالهجرة والمعاناة، مما يعكس تحديات الحضارة العربية المعاصرة (Harris et al., 2019؛ KAEINI et al., 2023).

ثالثاً: أمثلة على شعراء قدامى بارزين واستخدامهم للألوان

يُعد توظيف الألوان في الشعر العربي القديم بمثابة نافذة على القيم الثقافية والاجتماعية الراسخة. يبرز الشاعر امرؤ القيس كنموذج رائد، فقد وظف الألوان ببراعة للتعبير عن مكونات نفسه وعمق المشهد. نجد اللون الأحمر يجسد لديه الحب الملتهب والعشق، بينما يشير الأزرق إلى الشجن والعمق. لم يكن هذا التوظيف مجرد تجميل، بل كان وسيلة اتصال وجداني فعالة. وفي الشعر المعاصر، يستلهم شعراء مثل غازي القصيبي التراث العربي عبر الرموز اللونية، ساعين لربط الماضي بالحاضر وتأكيد الهوية (Al-Motiry et al., 2022). وبنحو عام، فإن استخدام الألوان في الشعر القديم كان هادفاً ويحمل دلالات عميقة تعكس رؤية الشاعر للعالم وموقفه منه.

المطلب الثاني: دلالات الألوان في الشعر العربي المعاصر وتطورها

لم تعد الألوان في الشعر العربي المعاصر مجرد عناصر مساعدة، بل هي أدوات تعبيرية محورية تنقل إحساس الشاعر ورؤيته للعالم المعقد. هذه الألوان تعكس التجارب الحياتية وتسهم في تشكيل هويات ثقافية متنوعة (Al Bakri et al., 2021). فالأحمر، مثلاً، قد يعبر عن الثورة والغضب بقدر ما يعبر عن الشغف، والأزرق قد يرمز إلى الضياع الوجودي والحزن العميق. هذا التنوع يظهر الدور المحوري للألوان في رسم صورة شعرية معاصرة تعكس صراعات الإنسان وتطلعاته في سياق ثقافي متشابك.

أولاً: التحولات في التصورات الثقافية للألوان في المجتمع الحديث

شهدت النظرة الثقافية للألوان في العصر الحديث تطورات جوهرية مرتبطة بالتبدلات الاجتماعية والسياسية والنفسية. المعاني التاريخية القديمة تتداخل مع أفكار جديدة، مما يخلق فهماً مختلفاً. فبينما كانت الألوان في الشعر القديم (كأشعار زهير بن أبي سلمى) تجسد المشاعر الجياشة بوضوح (Al Ghamdi et al., 2021)، نجدها اليوم تتجه نحو معانٍ أكثر تركيباً ورمزية، نتيجة

التأثيرات الثقافية العالمية والتفسيرات الفردية المعمقة (Sverdlov et al., 2017). هذا التغيير يعكس تطور الفكر المجتمعي وتأثير الثقافة الحديثة على طريقة نظرتنا وتوظيفنا للألوان.

ثانياً: تأثير العولمة على رمزية الألوان في الشعر

لعبت العولمة دوراً أساسياً في إعادة صياغة دلالات الألوان في الشعر العربي، متجاوزة حدود الثقافة المحلية. الانفتاح الثقافي أتاح تبادلاً للرموز اللونية، مما أثر على استخدامها في الشعر الحديث مقارنة بالكلاسيكي. الألوان التي كانت تحمل دلالات تقليدية أصبحت تكتسب معانٍ جديدة، مما يؤكد قوة تأثير العولمة. فالألوان كالأحمر والأزرق تحمل الآن دلالات لا تعكس فقط الهوية المحلية، بل أيضاً تأثيرات عالمية أوسع مرتبطة بشبكات الفن والمعرفة (Kern et al., 2023). هذا التفاعل المستمر بين القديم والحديث يوضح أن دلالات الألوان ليست ثابتة، بل تتطور باستمرار (AYYILDIZ, 2023, p. 474-496).

ثالثاً: دراسات حالة لشعراء معاصرين وتفسيراتهم الفريدة للألوان

تحمل الألوان في أعمال الشعراء المعاصرين دلالات ثقافية وفنية متفردة، تعكس هويتهم وخلفياتهم. نلاحظ تجليات فريدة لاستخدام الألوان؛ فقد يربط الشاعر اللون الأحمر بالثورة والصراع السياسي، ويوظف الأزرق للتعبير عن الأسى والذكريات. هذا يظهر الفروق الدقيقة في التعبير الشعري الفردي. وتؤكد الأبحاث أن الألوان تؤدي دوراً في صياغة الهويات الثقافية المتباينة ضمن المناقشات الخطابية في النصوص، مما يخلق تفاعلاً معقداً بين الذات والآخر والهوية الوطنية (Shah, 2023, p. 101250-101250). كما أن المقارنات بين الموروثات الشرقية والغربية تظهر كيف تسهم في إعادة تشكيل معاني الألوان والفنون بنحو عام (O'Connor, 2023, p. 616-642).

المطلب الثالث: التحليل المقارن لرمزية الألوان وآفاق البحث

يفرض فهم دلالات الألوان في الشعر العربي إجراء تحليل مقارن دقيق بين حقبتيه القديمة والحديثة، مع الأخذ بعين الاعتبار الاختلافات الإقليمية ودور التجربة الشخصية، مما يفتح الباب أمام آفاق بحثية جديدة. اللون الأحمر، مثلاً، يترجم بوصفه نداءً للعشق في القديم، ويصبح رمزاً للتضحية في الحديث. بينما الأزرق يتراوح بين رمز السكينة في القديم وبين دلالة العمق الفلسفي في المعاصر. الشاعر الحدائي يعيد صياغة الدلالات الموروثة لتناسب التحولات المجتمعية.

وتُظهر المقارنات الفنية كيف تتأثر الرموز القديمة بتأثيرات الفنون الحديثة (Kontossi, 2008)، وكيف تتشابه الرموز الموروثة مع الأساطير المعاصرة (Abramovitch et al., 2012).

أولاً: أوجه التشابه والاختلاف بين الاستخدامات القديمة والمعاصرة للألوان

تُعد الألوان جزءاً حيوياً من التعبير الفني والثقافي. في الشعر العربي القديم، استُعملت لترجمة المشاعر (كالأبيض للطهارة والأسود للغموض) بناءً على رمزية متجذرة في الثقافة. أما في الشعر المعاصر، فقد توسعت الدلالات لتشمل معاني أوسع؛ فالأحمر قد يعبر عن الثورة أو الشغف في آن واحد، مما يعكس التغيرات الاجتماعية والثقافية. هذا التنوع يوضح أهمية ربط الألوان بتجارب الإنسان المتنوعة (N/A, 2020). وتبقى رمزية النور والظلام المتأثرة بالقرآن الكريم، حيث النور رمز للمعرفة والإيمان (Abaza et al., 2018)، نقطة وصل وثيقة بين العصرين.

ثانياً: تأثير الاختلافات الإقليمية على معاني الألوان

إن الألوان عناصر ثقافية جوهرية، لكن معانيها تختلف بنحو كبير تبعاً للاختلافات الإقليمية داخل العالم العربي. فاللون الأحمر، على سبيل المثال، قد يرمز في بعض المناطق إلى الحب والدفء، وفي مناطق أخرى إلى العنف أو فقدان المرتبب بالصراعات المحلية. ويؤكد التفكير النقدي على أثر البيئة الاجتماعية والسياسية في صياغة دلالات الألوان، كما يتضح في الفنون البصرية على الجدران (N/A, 2017). وتشير الدراسات إلى أن الفنون الشعبية تحتفظ بتنوعات محلية تعكس التباين الجغرافي والهوية الجمعية (Harris et al., 2019). لذا، فإن فهم الألوان يتطلب مراعاة هذه الاختلافات الإقليمية وتأثيرها على الرؤية الشعرية.

ثالثاً: دور التجربة الشخصية والهوية في تشكيل دلالات الألوان

تؤدي التجربة الشخصية والهوية دوراً محورياً في صياغة الدلالات اللونية. فالألوان تكتسب رمزية خاصة تتغير بتغير الظروف الاجتماعية والثقافية التي مر بها الشاعر. اللون الأحمر، مثلاً، قد يوحي بالعواطف الملتهبة في الشعر القديم، لكنه قد يعبر عن السلطة أو الفخر في القصائد الحديثة، تبعاً لتفسير الشاعر الفردي. هذه التفسيرات تتأثر بالمؤثرات الاجتماعية والدينية، مما يخلق معاني جديدة تعكس التعقيد الثقافي. هذه الديناميكية تؤكد أهمية الفهم العميق للخصوصية الثقافية والفردية عند تحليل النصوص الأدبية، خصوصاً في ظل تأثير العولمة (Adel et al., 2025)، وتبرز أهمية دراسة الهوية في تشكيل هذه الدلالات اللونية (Villanova et al., 2025).

الخاتمة:

إن دراسة الألوان في الشعر العربي، بشقيه القديم والحديث، تؤكد أن هذه العناصر البصرية هي حاملات ثقافية عميقة تجسد تجارب المجتمعات وتفاعلها مع التاريخ والتحديات. لقد أسهمت الألوان في صياغة الهوية الشعرية، وسمحت بالغوص في أعماق نفوس الشعراء. يظهر تفاعل الشعراء مع تراثهم التاريخي بوضوح في كيفية استيعابهم للتجارب الثقافية، مما يجعل الشعر أداة لفهم التحولات الثقافية المعاصرة وتفاعلات الهويات.

أولاً: ملخص لأهم النتائج حول رمزية الألوان في الشعر العربي

تعد الألوان وسيلة للتعبير عن المشاعر والهويات الثقافية المتنوعة. لقد كشفت الدراسة أن الرمزية اللونية متجذرة في عوامل اجتماعية ودينية وتاريخية، مما يبرز عمق الثقافة العربية. هذا التحليل للرمزية اللونية ضروري لفهم السياقات الاجتماعية والسياسية الأعمق للشعر، وهو ما يفتح آفاقاً جديدة لدراسة الجوانب الثقافية والنفسية للشعراء.

ثانياً: أهمية فهم الأبعاد الثقافية في الشعر

يوفر فهم الأبعاد الثقافية إطاراً شاملاً لفهم الظواهر الشعرية. إن الألوان، بما تحمله من دلالات، تمنح الشاعر فرصة لاستكشاف مفاهيم عميقة تتصل بالمعتقدات والهوية. كما يظهر الأدب دوره في استعادة الهوية الثقافية عبر الألوان في سياقات المقاومة ضد الاستعمار.

ثالثاً: اتجاهات مستقبلية للبحث حول دلالات الألوان في الأدب

تتجه الأبحاث المستقبلية نحو تحليل أثر توظيف الألوان على القارئ (التلقي)، والربط بين الألوان والقضايا المجتمعية والسياسية. كما يتزايد الاهتمام بفهم الرابط بين دلالات الألوان والهوية الثقافية في سياقات عالمية متنوعة، مما يفتح آفاقاً واسعة لدمج الدراسات البصرية بالدراسات الأدبية.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر والمراجع العربية

❖ الغامدي، عبد الله، والظاهر، يحيى صالح حسن. (٢٠٢١). معلقة زهير بن أبي سلمى: قطعة أنيقة من الشعر العربي (١). دار نشر الشرق الأقصى.

❖ المطيري، عمر بن نوح. (٢٠٢٢). الروابط النصية التراثية في شعر غازي القصيبي: ديوان الحمى نموذجاً. مجلة سيري.

ثانياً: المصادر والمراجع الأجنبية

- ❖ Abaza, Imane Sadek. (2018). Color symbolism in Islamic book painting. AUC Knowledge Fountain.
- ❖ Abramovitsh, Abramovitsh, Adler, Adler, Aerts, Aescoly, Aescoly, et al. (2012). Entangled Stories: The Red Jews in Premodern Yiddish and German Apocalyptic Lore.
- ❖ Adel, Mohammed Abou, Alhourani, Mohammad, Altwaiji, Mubarak, Asif, et al. (2025). Melville in Motion: Cultural Transformations of Moby-Dick in Arabic-Dubbed Cartoons.
- ❖ Aeron O'Connor. (2023). Opera as Critical "Synthesis": Theorizing the Interface between Cosmopolitanism and Orientalism. *Comparative Studies in Society and History*, 65, p. 616-642.
- ❖ Al Bakri, Tsonka, Mallah, Mohammed. (2021). Dabkeh al Djoufieh: Exploring the Sustainability of Jordanian Folklore. Dipartimento dei Beni Culturali, Alma Mater Studiorum, Università di Bologna (Ravenna).
- ❖ Arabi, Rasha. (2015). Adonis' Poetics of Vision and Modernity. CUNY Academic Works.
- ❖ AYYILDIZ, Esat. (2023). Modern Türk ve Arap Şiirinde Anka Kuşu Motifine Batı Etkisi: Karşılaştırmalı Bir İnceleme. *Eskişehir Osmangazi Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 10, p. 474-496.
- ❖ Baihaqi, Ahmad, Imamuddin, Basuni. (2019). Longing for Freedom in Sayyid Quthb's Poem Akhi Anta Hurrun Waraa Al-Sudud. Al-Jamiah Research Centre.
- ❖ David Roselli. (2014). The Work of Tragic Productions: Towards a New History of Drama as Labor Culture. Modern Language Association.
- ❖ Dino, Nelson, Guinto-Sali, Mary Joyce Z., Matolo, Al-Haniff Lee, Amat, Asmiaty, Ingilan, Sajed. (2023). Uncovering the Unsung Hero of Sulu: Panglima Sayyadī's Character Archetypes in Kissa. *Southeastern Philippines Journal of Research and Development*, 28, p. 49-68.
- ❖ Gohar, Saddik M. (2013). Engaging Ancient Islamic Traditions in the Poetry of Saleha Ghabesh. Virtual Commons - Bridgewater State University.
- ❖ Gould, Rebecca Ruth. (2015). The Persian Translation of Arabic Aesthetics: Rādūyānī's Rhetorical Renaissance.
- ❖ Hansen, Kelly. (2013). Proto-Genbun Itchi Discourse and the Philology of Itō Jinsai. The Ohio State University Libraries.

- ❖ Harris, Travis T., Hodge, Daniel White, Singh, Simran. (2019). If I Ruled the World: Putting Hip Hop on the Atlas. VCU Scholars Compass.
- ❖ Havard, Lucy J., Doria, Corinne, James, Frank A. J. L., Buckley, Julia, Cornish, Caroline, María, Emina, Allitt, Marie, et al. (2023). Women in the History of Science.
- ❖ KAEINI, ALI. (2023). I'm not Sure it was a Hoopoe or a Decanter. VCU Scholars Compass.
- ❖ Kern, Rüdiger, Kobi, Valérie, Smentek, Kristel, Cassidy-Geiger Tout, Maureen, Weis, Friederike, Matarazzo, Maria R., Teo, Emily, et al. (2023). Networks and Practices of Connoisseurship in the Global Eighteenth Century. De Gruyter eBooks.
- ❖ Kontossi Sofia. (2008). Transition of Greek art song from the national school to modernism. Serbian Academy of Sciences and Arts - Institute of Musicology of Serbian Academy of Sciences and Arts.
- ❖ N/A. (2017). The Rhetorics of Political Graffiti on A Divisive Wall.
- ❖ N/A. (2020). Anthropology of Color. John Benjamins Publishing Company.
- ❖ Nugali, Salwa. (2016). Multi-Architecture in Saudi Arabia: Representing the History of Women. Virtual Commons - Bridgewater State University.
- ❖ Patton, Pamela. (2016). An Ethiopian-Headed Serpent in the Cantigas de Santa María: Sin, Sex, and Color in Late Medieval Castile. Modern Language Association.
- ❖ Saadouni, Nadia. (2024). Historical Presence in Algerian Children's Literature: Saadouni Bachir's Works as a Case Study. Universidad de Granada.
- ❖ Shah, Waqar Ali. (2023). Nation, alterity and competing discourses: Rethinking textbooks as ideological apparatuses. Linguistics and Education, 78, p. 101250-101250.
- ❖ Sverdlov, Ilya, Vanherpen, Sofie. (2017). Forgotten Laxdæla poetry : a study and an edition of Tyrfinnur Finnsson's Vísur uppá Laxdæla sögu. Helsingin Yliopisto Folkloristiika.
- ❖ Villanova, Adam T. (2025). Gender dynamics in South Asian religious contexts : a comparative study of Hindu, Islamic, and Sikh sacred narratives. University of Missouri--Columbia.